

新型コロナウイルスに負けるな！

★2020 民団宮城文化センター自主勉強応援コーナー★

(毎月講師陣による韓国語勉強及び情報を掲載する予定です。担当月は下記の通りです。

4月孫龍雨先生/5月金才努先生/6月権珉廷先生/7月金鉉哲先生/8月金京憲先生/
9月鄭有靜先生/10月朴庭嬉先生/11月孔美貞先生予定)

★韓国語の面白い表現★ 4月担当 孫 龍雨先生

여러분、안녕하세요！

今時の若者は普通に言葉を短くするのが流行ってます。

アイドルの SNS の投稿、スラングなのが翻訳機にかけてもうまく表示されないケースが多いです。
簡単ながら今どきの言葉を皆様にご紹介いたします。

1. チャン
짱- 意味:最高

形容詞の前につけることで、後ろの単語を強調します。

【例】 ^{チャンマシッ}
짱 맛 있 어 : (짱+맛있어) 最高においしい

2. クル
꿀- 意味:めっちゃ

本来「꿀」というのは「ハチミツ」という意味ですが、甘くおいしいということから後ろに来る形容詞を肯定的な意味で強調する単語となりました。意味は「めっちゃ」と訳せます。

^{クルチェム(クル+チェミイッタ)}
【例】꿀 잼 (꿀 + 재 미 있 다):めっちゃ面白い

3. ヘク
핵- 意味:めちゃくちゃ(最上級)

「핵」の本来の意味は「核」です。核爆弾に勝るものはないという意味から「最上級」を表します

^{ヘクマシッタ}
【例】핵맛있다 : (핵+맛있다) めちゃくちゃおいしい

4. **노-** 意味: ~でない(否定)

「노」は英語の「NO」。形容詞の前につけることで「~くない、~でない」という意味になります。

【例】^{ノマツ(ノ+マシッタ)}노 맛(노+맛 있다): 美味しくない

【例】^{ノチェム(ノ+チェミイッタ)}노 잼(노+재미 있다): 面白くない

5. **실화냐?** 意味:マジ?

直訳すると「実話？」となります。驚いた時や、信じられない時に使います。SNSの広告でもよく見る表現です

【例】^{イカギヨク 실화냐?}이 가격 실화냐?: この価格、マジ?

6. **헉** 意味: え?(驚き)

知らなかった事を知ってびっくりした時に使う表現です

【例】A: ^{시험 공부했어?}시험 공부했어?: 試験勉強した?

B: ^{헉 오늘 시험이었어?}헉 오늘 시험이었어?: え? 今日試験だったの?

7. **홀** 意味: え~まじかよ(驚き+あきれ)

「헉」と大体の意味は一緒ですが、홀の方が驚きに加えあきれの意味も含まれます。発音するときはホル~と語尾を伸ばしましょう

【例】A: ^{오늘 비온대}오늘 비온대: 今日雨降るって

B: ^{홀 빨래 밖에 말리고 왔는데}홀 빨래 밖에 말리고 왔는데: え~まじかよ。洗濯物外に干してきちゃった

8. リアル
레알? 意味:ほんとに?

「레알」は英語の「Real」。英語の意味の通り「ほんと?」という意味です。

【例】A: ^{ミンジュ ナムジャチング センギョツテ}
민 주 남 자 친 구 생 겠 대 :ミンジュ彼氏できたって

^{リアル}
B: 레알? :ほんとに?

9. テバツ
대박 意味:やばい

日本語の「やばい」と同じように、いい意味でも悪い意味でも使用できます

【例】A: ^{オンマガ ロット タンチヨム テツテ}
엄 마 가 로 토 당 침 됐 대! :お母さんが宝くじ当選したって!

^{テバツ}
B: 대박 :やっばい。

10. メンブン
멘붕 意味:メンタル崩壊

^{メンタルブクエ}
「멘탈붕괴」(メンタル崩壊)を縮めた単語。もうどうしていいか分からなくなってしまった状態の事をいいます

【例】^{コンブガ オリョウオソ メンブンワツ}
공 부 가 어 려 워 서 멘 붕 왔 어 :勉強が難しくてメンタル崩壊...

11. インジョン
인정 意味:それは認める

もともとの意味は「認定」という単語。相手の言ってることを認めるときに使用します。

【例】A: ^{ナ ノレ チャラジャナ}
나 노래 잘 하잖아 :私歌は上手いよね

^{ウン インジョン}
B: 응 인정 :うん。それは認める

12. パクセダ
빽세다 意味: キツイ、大変

他にも「힘들다」という表現がありますが、빽세다のほうがよりラフなイメージとなります。

【例】^{パクセゲ} ^{ウンドンヘツソ}
빽세게 운동했어 : キツめに運動した

13. チヨロ
절어 意味: 最高

他にも「짱」「최고」などの表現がありますが、^{チヨロ}절어 も同じ意味です。

【例】^イ ^{ピンス} ^{チヨロ}
이 밍수 절어! : このピンス最高!

14. ブルクム
불금 意味: 花金

^{ブルタヌ} ^{クムヨイル}
불타는 금요일 (燃える金曜日)」の略。日本語の花の金曜日の意味で使います

【例】^{アッサ} ^{ブルクム}
아싸! 불금! : よっしゃ! 花金!

15. カルトエ
칼퇴 意味: 定時ダッシュ

直訳すると「刀退」。刀がスパッと切れるように、定時退勤する様子から付けられました。

【例】^ナ ^{オヌル} ^{カルトエ} ^{ハルコヤ}
나 오늘 칼퇴할 거야 : 私、今日定時退社するから～

16. カプンサ
갑분싸 意味: 急に雰囲気が悪くなる・しらける

^{カプチャギ} ^{ブンウィキ} ^{サヘジンダ}
「갑자기 분위기가 싸해진다 (急に雰囲気がしらける)を縮めた言葉。

盛り上がっているときに急にしらけるような事を言われた時に使う言葉です

【例】^{イエギチュン} ^{ソンセン} ^{ニミトウロワソ} ^{カプンサ} ^{デッタ}
애기중 선생님이 들어와서 갑분싸 됐다 :

会話中に先生が入ってきて急にしらけた・悪くなった

これを元に皆様も韓国人友たちとの会話でぜひ使ってみてください。

韓国語の学習がより一層楽しくなりますよ！

孫 龍雨先生より

募 集: 民団宮城新聞に受講生の方で民団文化センターとの出会いや韓国語/文化との

出会いについてよかったこと 500 字~1000 字位でまとめてみませんか？

メールで写真と共に添付の方よろしくお願い致します。